

TRANSCRIPT FOR

Sailor Moon - Episode 97: *“Tainted Tea Party”*

(TRANSCRIPT NOTE: This episode was released to television with some cuts and edits apart from those spanning the whole series, and I have noted where the Japanese version displayed its episode title.)

(Throughout this episode, Tamasaburo will be addressed as female. He’s really male but engaged in what we’d consider a feminine activity. Furthermore, a scene at the end implies cross-dressing, so the episode-wide edit was made.)

(No one had expected this to happen today at the temple.)

Rini “Hi, everybody. I’m Rini, also known as Sailor Mini Moon. I’ve come back back to your world of the twenty-first century to study and train among the other Sailor Scouts. I hope you’re all gonna give me a hand while I’m here.”

----- **Point of Actual Episode Title** -----

(No one had expected Rini to come back from the thirtieth century, let alone take on the duty of a Sailor Scout!)

Serena “No one warned us you were supposed to come. Who sent you like that without warning?”

Rini “My mom gave me a letter to show you. I’ve got it here with me.”

Serena “Well then, give it to me.”

(Rini pulls out the letter...)

Rini “Mina, why don’t you read it aloud?”

(...and passes right by Serena’s outstretched hand without so much as an ‘Excuse me.’)

Serena “OOH!”

Mina “Uh yeah, okay. Let’s see. There we go.”

(She begins reading.)

Mina “We appreciate your offer of completing the training of our dear Rini. We are very grateful and hope you will look after our daughter. Thank you... That’s it.”

Raye “Really? There’s no more?”

Luna “After all, it’s really surprising because Queen Serenity is very much like Serena herself.”

Serena “WHAT DO YOU MEAN BY THAT?!”

Mina “You’re totally right, Luna. Just look.”

(She shows the letter to everyone.)

Mina “I read this with my imagination.”

(There’s not one lick of coherent writing on it!)

(Actually, there is...but it’s all in Hiragana, the Japanese phonetic language. A girl at Serena’s grade should already be writing in the symbolic language, Kanji, where appropriate.)

Lita “How could you read it? It’s nothing but symbols!”

Amy "There ARE a few letters, but they're half-erased."

Artemis "You should try look in the dictionary."

Raye "Maybe she's too lazy to look up the words!"

(Serena feels embarrassed, knowing that their critique of the letter is equal to a critique of her own writing.)

Luna "I knew she really was Serena."

Serena "Enough! We have to think about what we'll do with Rini, okay?"

Mina "I wonder what kind of training her mother had in mind."

Lita "If she wants us to train her in the ways of a princess, it'd be pointless learning from Serena."

(That hurt, Lita.)

Raye "She'd learn all the bad habits Serena seems to know."

Rini "That's right. The future Mars told me to look out and warned me that Serena was careless and a bit selfish and clumsy."

Serena "AAH!"

(Serena charges at Raye!)

Serena "RAYE!"

Raye "I didn't say anything! It was the future Mars who did it! Cut it out, Serena! OH! AH! OH!"

Rini "Don't worry. I'm very different from Serena. I'm not clumsy at all."

Amy "If there's anything we can do to help, don't hesitate to ask, Rini."

Rini "Thanks. I'll go out and start my training now. See you!"

(And she takes off.)

Raye "Ow! Let go of my hair! Let go of my hair! Ow ow!"

(Just then, Mina notices...)

Mina "Oh. There's something more in that letter."

(She pulls it out of the envelope: a tiny note.)

Mina "It says, 'PS. Dear Serena, in the twenty-first century, it's been my experience that it is always best to study hard when one is young, and I hope you follow this principle.' There's no more."

Amy, Lita, & Mina "As if she liked studying."

Serena "I HATE STUDYING! WAAH!"

(Downtown...)

Rini "It's great being in the twenty-first century! I can cruise through my studies here!"

(Rini, a.k.a Small Lady, recalls the instructions her mother, Neo-Queen Serenity, left her before her departure back to our present day.)

Neo-Queen Serenity "Listen, my little princess. When you travel to the twenty-first century, the most important thing for you will be to learn to make new friends."

Small Lady "You want me to make friends?"

Neo-Queen Serenity "That's right. You'll see that through some chance meetings, fate will bring different experiences and prized friendships."

(So here she is. As kids walk and play past her...)

Rini "Huh? A valuable friendship?"

(She tries to figure out what she's supposed to do. Just then, a little toy monkey bounces at her feet.)

Rini "Oh..."

(Rini picks it up and tries to find to whom it belongs. Her eyes locate a young boy.)

Rini "Could this boy be a valuable friendship?"
"Um, excuse me. I found this figurine. Does it belong to you?"

Dennis "Sure it's mine. Does it bother you? It'll be your friend if you dance for it."

(The kid's whack!)

Rini "Oh..."

Dennis "We can both have some soda cans, and we'll shake them so that the bubbles burst all over."

(He accidentally knocks Rini over. The boy tries to help her up...)

Dennis "Hey, what's wrong? Did you hurt yourself? You shouldn't run away like that. You see? You'd only hurt your knees."

(...but Rini just lies there, stunned motionless.)

Dennis "It's okay. Stay where you are. I'll show you something."

(He reaches for his shorts...)

(...and pulls them down!)

Rini "AAH!"
Dennis "I wear Sailor Moon undies!"

(His underwear, too! A boy who has a toy monkey and talks about elephants...let me correct my earlier statement. The kid's either whack...or something I'd rather not say! Thank goodness his mother's here.)

Mother "Dennis, stop that right now!"

(The mother knocks him upside the head.)

(She then promptly takes him away.)

Dennis "Ah, I'm in trouble! In the name of the Moon!"

Mother "You better have a good explanation when we get home, son!"

Dennis "It's all her fault!"

Mother "I'm getting you a new underwear now!"

(That is one experience Rini would rather forget.)

Rini "Well, I'm supposed to make as many friends as possible, but she should send along better ones."

(Then she looks ahead...)

Rini "Huh?"

(...and sees a young lady dressed in traditional garb. Rini finds her really cute.)

Rini "She looks really nice."

(So Rini starts to follow her.)

Rini "Huh?"

(The trail turns cold, though, near a bicycle rack.)

Rini "Huh? I thought she'd gone through here."

Darien "Hi there, Rini."

(Rini gasps. It looks like someone isn't surprised to see her again.)

Rini "Darien!"

(She rushes over and leaps into his arms.)

Rini "Darien, it's you!"

Darien "Ha ha!"

Rini "I've come to this century for some special training, you know?"

Darien "Some training?"

Rini "Yeah, that's what mom and dad think will be best for me in the future."

Serena "OOH...!"

(Uh oh. Look who's turned company into a crowd.)

Serena "Well, Rini, I'll have you know that Darien was with me first!"

Rini "He can be with me for a little bit."

Serena "No way, little brat! Leave him alone!"

(Oh no. There's that old triangle again...with poor Darien in the middle. As Serena tries to drag Darien away...)

Rini "No! I want Darien to carry me around!"

Darien "Stop that, Serena! Stop it!"

(A little later, as the three of them munch on popcorn...)

Rini "I'll give you a nice bit of popcorn, Darien."

Serena "Huh? Leave him alone! Oh, give it to me! This kernel's better!"

(And then, another scuffle ensues until...)

Amara "Well, it looks like a couple of parents with an out-of-control kid."

(Always with the smarty remark, it's Amara's way of saying hello to Serena. And, as always, her cousin Michelle is alongside.)

Amara "Hi there. Long time no see, little Rini."

(In an interesting note, they're both in traditional robes.)

Serena "Amara! Michelle!"

Rini "Fantastic! You're the best cousins in the world."

(Goodness. Even Rini is charmed by them?)

Serena "Oh zip it, Rini! They're not your real cousins. You already have a complete family. Ooh..."

(Then, in a calmer voice.)

Serena "And besides, you seem to have forgotten I'm still your real mother in another century."

Rini "I can't believe it! It's gotta be a mistake! I don't want you to be my mother in the future! Only Darien as Prince."

Serena "You gotta know."

Rini "What's going on?"

Darien "Hey!"

(Finally, he regains his senses and stands between the feuding girls.)

Darien "Can't you stop fighting even for a minute?"

(Serena and Rini sulk in unison. Michelle chuckles at the whole episode.)

Michelle "We were thinking of going to a tea house. Would you three like to come along with us?"

Darien "No thanks. Maybe another time."

Serena "Oh, great idea! I'm dying for a nice bowl of tea! I was just thinking about it!"

(Oh well. Might as well go.)

Serena "And to go with the tea, maybe a cake and some ice cream or some cookies. Or maybe even a couple of puddings or some nice fruit, too!"

(Serena, stop thinking of yourself and start thinking tradition. A tea house is a very formal setting. The five of them kneel in customary positions, awaiting their hostess.)

Rini "Hmm?"

(Serena FINALLY realizes what Michelle had meant.)

Serena "A tea ceremony."

(The door opens, and everyone turns to look at their hostess. Rini recognizes her!)

Rini "Wow, it's her!"

Michelle "That's Tamasaburo. She's the principal of the Yaburakoji school, where they teach the art of preparing and serving tea."

Tamasaburo "I welcome you all to my humble tea house."

(Tamasaburo bows. Amara, Michelle, and Darien all bow in kind. Serena hesitates before she follows...in her unique way. As for Rini...)

Rini "This must be fate..."

(This was cut for the caption that appears next, which reads: "This guy is OK".)

Rini "...a precious friendship."

(Well, it seems Serena and company aren't the only ones interested in tea.)

Dr. Tomoe "Ha ha ha! I love tea. The whole ceremony of preparing and serving it is so relaxing. Hm hm! Mmm..."

(He gulps it down...then spits it back out and throws the bowl against the wall, shattering it.)

Dr. Tomoe "Darn it! It's too hot!"

(So much for relaxation.)

Dr. Tomoe "I've got an idea."

(He calls Eugeal at Witches 5. A thought occurred to him. Tea ceremony is a delicate art. A person would require a pure heart to have a total dedication to it. So...)

Eugeal "Yes, if you think the tea master is the one."

(Eugeal punches up Tamasaburo's profile on her computer: 1.22m (4') tall and 36kg (79 lbs).)

Eugeal "Hmm, everything's ready, Doctor."

Dr. Tomoe "Good. Then, I'll start preparing a new Daimon Pod that fits the job perfectly."

(He laughs evilly. He's put his tea kettle in the oven and is gonna turn IT into a Heart Snatcher.)

Chagarma "Chagarma!"

(The new Heart Snatcher is loaded into Eugeal's car, and Eugeal hits the road: this time emerging on an airport runway.)

(Tamasaburo begins the tea ceremony. Everyone is patient...except Serena, of course. Actually, Rini's feet are numb, too, though nowhere near Serena's degree. And Darien? He's fine.)

Serena "How can they stand it? My feet are killing me. My legs hurt. My feet are completely numb by now. I can't stand it. Let's go home."

Rini "You are such a crybaby, Serena."

Amara "You're a good girl, Rini. You're acting more grown-up than Serena."

(Amara passes a small bowl.)

Rini "Oh wow! I love candies! They're so nice! I could eat a whole dozen!"

(Now it's Serena's turn to point out a faux pas. She discretely points back to Amara and Michelle, who show proper eating technique. Remember: formality. Rini feels embarrassed, especially in front of Tamasaburo. Serena can't help chuckling...until Rini smoothly pinches her hurting foot in retaliation. Serena screams and convulses as the pain shoots through her. Finally, Serena gets her breath back...and thinks revenge. It turns out both girls have the same idea. They pinch each other's feet!)

Tamasaburo "If you're not comfortable like that, you can stretch your legs."

(Embarrassed again.)

Rini "No thanks. I'm okay like that."

Tamasaburo "Would you like to see something different now?"

(Tamasaburo now shows that tea ceremony isn't all dull drudgery. A little balancing act with the tea equipment proves most entertaining.)

Amara "She's a true tea master."

Michelle "She has a kind and true heart, doesn't she?"

Amara "The master's trying to make us relax because she knows the tea ceremony seems very long and intense for first-timers."

Michelle "It's pretty risky to do a juggling act with an antique bowl. That must be worth an absolute fortune."

(Did she say...?)

Serena "What do you mean an absolute fortune?!"

Tamasaburo "Ha ha ha. There's nothing to worry about."

(Calm down!)

Serena "No no! No! Stop, please! It's far too valuable!"

(Oh no! Someone stop her before she jumps in...with numb feet!)

Serena "Stop! I can't walk!"

(CRASH! The reaction is immediate, though, and the bowl is caught by three capable hands: Amara's, Michelle's, and Darien's. But...they all stepped on Serena in the process.)

Amara "We're really sorry."

Michelle "Yes, excuse us."

----- **Commercial Break** -----

(Later, far away from the tea house, Rini plays with her soda...)

Rini "That was really awful. You acted so ditzzy in there. You made us all look ridiculous in front of the master. You're awful, Serena."

(...while Serena begins on her drink.)

Serena "I know I made such a fool of myself in front of Amara and Michelle."

Rini "That's totally your problem."

Serena "OH! Little nerd!"

Darien "Serena..."

(Serena sulks.)

Darien "I guess you like Tamasaburo. Don't you, Rini?"

(Rini blushes.)

Rini "Hmm? Well, you see, my mother told me before I left her... 'Make friends with as many people as you can in the twenty-first century. So many new acquaintances could bring me a valuable friendship.'"

Darien "Is that right? I imagine that in the world you live in in the future, you might have very few friends to play with."

Serena "Why didn't you say so before, Rini? I would have helped you meet new people."

Rini "I don't believe you. You would've only made things a big mess."

Serena "Ooh...!"

(Darien quickly covers Serena's mouth before another outburst can begin.)

Darien "Uh, Serena, come on. Take it easy. Now we know why she's here. Rini, give Serena a chance. You should both make up and be friends again."

(Serena extends a hand.)

Rini "Huh?"

(She has a sullen look. She seems willing to apologize. Finally, she and Rini shake.)

Serena & Rini "Hmm..."

(Later, Rini and Serena walk back to the tea house. Rini is dressed in a kimono.)

Rini "You see? I'll learn to walk and wear the kimono to impress her."

Serena "Try not to get my kimono dirty, already."

Rini "What do you mean?! You lent it to me because you don't wear it anymore!"

Serena "I still don't want you to mess it up just so you can impress the master!"

Rini "I wanna be taken on as a student at her school!"

Serena "Well, it's mine!"

(Suddenly, a car zooms past them, almost running them over! Serena catches a glance at the driver...and recognizes her!)

Serena "Eugeal!"

Rini "She's just gone into Tamasaburo's house!"

(Rini hurries off, slipping in through the brush with Luna.)

Serena "Luna!"

(Then Luna looks back.)

Luna "What are you doing like that?"

Serena "I'm stuck! It's too small to get through there! Help me!"

Luna "No wonder you're stuck. You eat sweets too much, Serena."

Serena "That's not much help! Shut up and pull!"

(Just then, a bird lands on Serena and begins to peck at her.)

Serena "Ow!"

(Meanwhile, Eugeal finds herself out of control.)

Eugeal "Oh no! I have to work on these stops!"

(She crashes through the courtyard. Curious, Tamasaburo steps out.)

Eugeal "Wow. I think I ran off the road."

Tamasaburo "Are you okay? Who are you?"

Eugeal "CAPTURED!"

(Eugeal wastes no time and fires her extractor cannon. The beam passes through Tamasaburo and steals her Heart Crystal! Rini hears Tamasaburo scream!)

Rini "Tamasaburo! No! **MOON PRISM POWER!**"

(Just as she trips, Rini's Mini Moon Locket activates and transforms her into Sailor Mini Moon.)

Eugeal "Oh, that was easy."

Sailor Mini Moon "NO!"

Eugeal "Huh?"

Sailor Mini Moon "I'll never let you steal Tamasaburo's heart, you fiend! I'm an apprentice Sailor Scout! I stand for justice! I stand for love! I'm Sailor Mini Moon!"

Eugeal "Come out, Heart Snatcher!"

(The trunk and crate open.)

Sailor Mini Moon "I will punish you in the name of the Moon of the future!"

Eugeal "What's that you said?"

Sailor Mini Moon "I'll punish you in the name of the Moon of the future!"

Eugeal "I should be afraid. Ha!"

(Don't look now, but you've got company.)

Chagarma "Chagarma!"

(Eugeal changes into her battle outfit.)

Eugeal "Get out here and get rid of that little pest!"

(Upon a flying carpet, Chagarma floats rapidly over to Sailor Mini Moon and lashes out a large sheet. In a quick reaction, Sailor Mini Moon grabs the Heart Crystal before she herself is wrapped up!)

Eugeal "Quick, Chagarma! Snatch that Pure Heart Crystal!"

Sailor Uranus "**WORLD SHAKING!**"

Eugeal "Huh?"

(Eugeal turns in time to see World Shaking coming and jump away.)

Sailor Neptune "**NEPTUNE DEEP SUBMERGE!**"

(The tidal attack slams Chagarma and frees Sailor Mini Moon.)

Sailor Uranus "Out of the future into the present, I fight for justice! I'm Sailor Uranus!"

Sailor Neptune "Out of the oceans of the future into the present, I'm Sailor Neptune!"

(Chagarma laughs as she regains her composure after the attack.)

Eugeal "Oh, why do you two keep interfering?"

(Sailor Neptune picks up the Heart Crystal from Sailor Mini Moon.)

Sailor Mini Moon "Thanks for your help."

Sailor Uranus "We didn't really come here to help you."

Sailor Neptune "Too bad. This time again, it looks like there's no Pure Heart Crystal."

Eugeal "Then I've failed!"

(Eugeal decides on discretion. She gets back in the car...)

Eugeal "Chagarma, I leave you to clean up here! Do what you like! Get rid of them all or not, but I'm out of here!"

(...and drives away.)

Chagarma "She's always looking out for number one, but that's no big surprise. I'll get rid of those pests myself. I'll destroy them!"

(She turns back. Only Sailor Mini Moon is still there.)

Chagarma "Where have they gone to?"

Sailor Mini Moon "Huh?"

(Sailor Mini Moon looks around. Sailor Uranus and Sailor Neptune have disappeared again!)

Sailor Mini Moon "Well, I don't know. They're not here, but I'll show you something."

(Her Pink Sugar Heart Scepter.)

Sailor Mini Moon "**PINK SUGAR HEART ATTACK!**"

(Nice try, Sailor Mini Moon...but you're too far away.)

Chagarma "I'm waiting to be scared."

Sailor Mini Moon "Huh? Why isn't it working? Maybe I have to get closer."

(Chagarma seems bored. She's sipping tea. So Sailor Mini Moon slowly creeps closer.)

Sailor Mini Moon "One step at a time..."

(Chagarma doesn't notice the maneuver...)

Chagarma "Ah, how refreshing."

(Until it's too late!)

Chagarma "AH! Stop that! It hurts!"

(Just then, Luna arrives.)

Luna "Oh no! Sailor Mini Moon is fighting alone! Serena, quick! Come and help her!"

Serena "Yeah, I'm coming. Wait."

(Finally out of the bushes...)

Serena **"MOON COSMIC POWER!"**

(Serena summons the power of her Moon Cosmic Brooch and transforms into Sailor Moon, Champion of Justice.)

Sailor Moon "Sailor Mini Moon, leave it to me!"

Sailor Mini Moon "Huh?"

Sailor Moon "Sorry I'm so late, but now I'm here, and you have nothing to fear! I fight for love, and I fight for justice! I'm Sailor Moon! And I will punish you in the name of the Moon!"

Sailor Mini Moon "You're really late, you know?"

Sailor Moon "What?! It's only because you went ahead and rushed into things."

Sailor Mini Moon "Sure, but you're too fat...Sailor Goofball!"

(You turned your back...and Chagarma finally gets away and decks Sailor Mini Moon.)

Chagarma "I'm going to teach you a little tea ceremony! Here, have some!"

(Stay away from that tea, Sailor Moon! It looks more than hot!)

Chagarma "Have some more!"

(Sailor Moon dodges again!)

Chagarma "Do you like it like that?"

(Now Chagarma forgot about Sailor Mini Moon, and she's snuck in with the Pink Sugar Heart Attack again! Chagarma whips up some tea...)

Chagarma "Take that!"

(...and forces Sailor Mini Moon to dive for cover! Sailor Moon picks up Mini Moon and dashes both of them away from repeated tea servings.)

Chagarma "Have a nice drink! Hot tea! It's so relaxing!"

(Uh oh. A wall!)

Chagarma "What do you think of my brand of hospitality?"

(Then, for the third time, Chagarma gets slapped by the Pink Sugar Heart Attack!)

Chagarma "Don't tell me you're going to refuse another bowl of tea!"

(But as Chagarma reels the bowl back to send out tea...)

Chagarma "Here's the last one you'll ever have!"

(...a rose knocks the bowl away!)

Moon & Mini Moon "Huh?"

Tuxedo Mask "The idea of the tea ceremony is to treat your guests as if it were your only chance to do so. Don't spoil this beautiful tradition...or you'll regret it."

Moon & Mini Moon "It's Tuxedo Mask!"

Chagarma "Ha ha ha! I don't think you're in a position to give me lessons in the art of tea making and hospitality!"

(Chagarma steps off the carpet and begins to doff the traditional robe.)

Chagarma "Ha ha ha! You'll have to accept exactly what I offer and when I choose to offer it!"

Tuxedo Mask "Do your thing, Sailor Moon!"

Sailor Moon "Huh?"

(Then she realizes...)

Sailor Moon "Yeah!"

(...it's time for the Spiral Heart Moon Scepter.)

Sailor Moon "**MOON SPIRAL HEART ATTACK!**"

(Chagarma is laughing while disrobing until...)

Chagarma "Oh no, wait! Let me live!"

(Too late. It's all over. In moments, Chagarma is once again Dr. Tomoe's tea kettle. The Daimon Pod pops out and cracks.)

Tuxedo Mask "Got here just in time, Sailor Moon."

Sailor Mini Moon "Sailor Moon...I'd like to tell you..."

Sailor Moon "What is it?"

Sailor Mini Moon "Well, you know..."

Sailor Moon "Hmm?"

Sailor Mini Moon "Thank you."

(There. Now that wasn't so hard.)

Sailor Uranus "The little one did a good job, too, despite her age."

(Sailor Uranus carries Tamasaburo, who is recovering from the extraction and return of her Heart Crystal.)

Tamasaburo "That girl has a really good heart."

(Later...)

Rini "You know, this time, I'll become her assistant."

(But as they approach the house, Serena notices Amara and Michelle leaving...in a hurry!)

Serena "Why are Amara and Michelle leaving already?"

Rini "I don't know. They seem to be in a hurry, too."

(Inside...)

Tamasaburo "Sorry to keep you waiting."

(Uh...I see. That explains Amara and Michelle's sudden departure. It seems Tamasaburo is still very impressionable.)

Tamasaburo "I saw a Sailor Scout appear when I was knocked out, and I thought she was like totally stylish, you know? I've invented a new style tea ceremony. I'm now Sailor Tamasaburo. I fight for hospitality! I fight for good manners!"

(And I say (and Serena and Rini agree) LET'S GET OUTTA HERE!)

This Transcript was written by "Who Wants to Know?"

The writer has no affiliation with DIC, Cloverway, Toei Animation, Kodansha, or any other company affiliated with Sailor Moon. This is purely the time and effort of the writer.

This entire transcript was hand-typed by ear and checked to ensure the highest degree of accuracy possible, though errors may still exist.

This is intended solely for the viewing pleasure of a private viewing audience and cannot be published, redistributed, or otherwise publicized in any way.

You may print out one copy for private reading purposes only.